

Breitkopf & Härtel's Klavier-Bibliothek

Editions Breitkopf & Härtel
La Bibliothèque du Pianiste.

Breitkopf & Härtel's Editions
The Pianist's Library.

Liszt Hamlet

Symphonische Dichtung

Bearbeitung (Klavierpartitur) zu 2 Händen

von

August Stradal

††

Breitkopf & Härtel
Leipzig.
Brüssel · London · New York.

E. B. 2450



Von allen symphonischen Dichtungen Liszts, von welchen sich einige, wie »Les Préludes«, »Orpheus«, »Tasso« usw., schon einer größeren Verbreitung erfreuen, ist Liszts »Hamlet« leider noch immer unbeachtet geblieben. Die Gründe dieser Mißachtung und Ignorierung des »Hamlet« sind selbstverständlich nicht in dem Werke selbst zu suchen, sondern vielmehr in der maßgebenden Kritik, in einem großen Teil der Dirigenten und dem Publikum zu finden; denn gerade diese symphonische Dichtung ist eines der größten Kunstwerke Liszts. Gleichwie Liszt in seiner Faustsymphonie Goethe als einziger Tondichter vollständig tonlich nachfühlte und dessen Riesenwerk in unsterbliche Töne umsetzte, ebenso hat er hier Shakespeares Geist tief durchdrungen und dessen »Hamlet« ein ewiges Monument errichtet. Ja man kann sagen, daß Liszt hier in den düstersten Tönen der Trauer und Verzweiflung, ähnlich, wie in seinem Werke »Der nächtliche Zug nach Lenau's »Faust« ein Tongemälde ureigenster Art geschaffen hat, wie wir ein solches in der Geschichte der Musik überhaupt nicht mehr besitzen. Wie eine holde Vision erscheint das Schattenbild der Ophelia, welches wie ein Sonnenstrahl inmitten der flüsteren Nacht der Trauer und Verzweiflung erklingt. Und wie schaurig verhallt der Schluß:



Es ist, als hörten wir einen wilden Aufschrei, mit welchem die Tragödie des ewigen Problems der armen Menschheit »Sein oder nicht sein, das ist die Frage« in die düstere vernichtende Antwort des Todes »Nicht sein« sich auflöst.

August Stradal.

Hamlet.

Symphonische Dichtung für großes Orchester
von
FRANZ LISZT.

Sehr langsam und düster.

Bearbeitung von August Stradal.

Hrnr. gestopft $\hat{\Lambda}$ Fl. Ob.

Klar. Fag. *sotto voce* *schwankend* 3 1 *perdendo*

Pauken C-Baß

Hr. Holzbl. *sotto voce* *perdendo*

Pauken C-Baß

Etwas bewegter, aber immer langsam.

Klar. Fag. Viol. Br. *pp*

Velli. C-Baß Hrnr. Fag. Velli.

Viol. Br. Klar. Fag. Ob. Viol.

Tromp. (solo) Velli.

The musical score is arranged in six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2. The score includes the following instruments and markings:

- System 1:** Grand staff with piano accompaniment.
- System 2:** Flute (Fl.) and Clarinet (Klar.) parts. Dynamic markings: *p*, *pp*, *pp*, *p*. Horn (solo) and Violoncello (Vello.) parts.
- System 3:** Horn (Hr.), Trumpet (Tromp.), and Tuba parts. Dynamic markings: *pp*, *p*, *pp*, *f*, *ff*. String (Str.) and Tuba parts.
- System 4:** Oboe (Ob.), Clarinet (Klar.), Horn (Hrnr.), and Trumpet (Tromp.) parts. Dynamic marking: *sf*. String (Str.) and Drum (Pauken) parts. Performance instruction: *stürmisch*.
- System 5:** Horn (Hrnr.), Trumpet (Tromp.), Oboe (Ob.), Clarinet (Klar.), Horn (Hrnr.), and Trumpet (Tromp.) parts. Dynamic markings: *ff*, *f*, *sf*. String (Str.) and Drum (Pauken) parts. Performance instruction: *stürmisch*.
- System 6:** Grand staff with piano accompaniment.

Fast dasselbe Tempo, aber allmählich beschleunigend bis zu dem Buchstaben A.

The first system of the piano accompaniment features a treble and bass clef. The bass line is marked with *Str. mf pesante* and *pp*. There are two drum parts indicated by dotted lines and the number 8, labeled "8 Pauken". The music consists of chords and rhythmic patterns in the bass line.

The second system continues the piano accompaniment. It includes markings for *Str. mf*, *pp*, and *mf Str.*. The drum part continues with "8 Pauken". The bass line shows a progression of chords and rhythmic figures.

The third system introduces a woodwind part with the instruction *sotto voce (schaurig)* and *Velli. C-Baß 6*. The piano part includes *p* and *simile tremolando* markings. The woodwind part has notes for Klarinetten (Klar.), Fagott (Fag.), and Positiv (Pos.).

The fourth system continues the piano accompaniment with various rhythmic patterns and chords in the bass line. There are markings for 6 and 12 notes.

The fifth system continues the piano accompaniment with various rhythmic patterns and chords in the bass line.

The sixth system concludes the piano accompaniment with the instruction *cresc. ed acceler.* The bass line features a series of chords and rhythmic patterns.

Ob. Klar. Hrnr. Pos.

Fag. Velli. C-Baß

rinf. molto *rinf.*

rinf. *ff* *dim.*
Pauken

Allegro appassionato ed agitato assai.

Klar. Viol. Hrnr. Br.

Velli. C-Baß

pp

Viol.

cresc. molto

Viol.

ff

Holzbl. Hrnr. Pos. Velli. C-Baß

Fag. Pos. Velli. C-Baß

Pauken

Holzbl.
Fag. Pos. Vclli. C-B♭

Pauken

Str. Ob. Klar. Fag.

sempre ff

Dasselbe Tempo. (♩ = ♩)

Ob. Klar. Str. Fag.

Klar. Fag. Horn. Str.

Horn. Pos. Fag. Str.

aufschreiend

Ob. Klar. Horn. Tromp.

ff sehr heftig

Str. 3

f Str. Pos. Fag. ten.

Str. Pos. Tuba

ten. Ob.

f Hrnr. Tromp. Str. Fag. Pos.

ff Ob. Klar. Hrnr. Tromp.

f Str. Fag. Pos. Str.

ff Str.

ten. Holzbl. Hrn. Tromp. Pos. Str.

ff *strepitoso*

ten. Holzbl. Hrn. Tromp. Pos. Str.

ff marcato

Pos. Tuba Pauken

ten. Holzbl. Hrn.

ff

Pos. Tuba

Holzbl.

sf Str.

Alle Holzbl. Alle Blechinstr.

Str. Str. *ff* Str. *fff*

1 1 1

p dolce NB. (Die $\frac{1}{2}$ wie vorher die $\frac{1}{4}$)

una corda dolce ed espress.

Klar. Klar.(solo)

smorz. p dolce smorz.

Fl. Fl.(solo) Ob. Klar.

dolciss. perdendo poco rall. pp

Fl. Viol.(solo) Viol. Fl. Klar.

Allegro molto (wie früher).

ironisch ff f ironisch

Klar. Fl. Ob. Str. Fag. Br. Velli.

(ironisch)

Klar. Fl. Ob. Str. Fag. Viol.

ironisch

Klar. Fl. Ob. Str. Fag. Br. Velli. Klar. Str.

NB. Dieser Zwischensatz $\frac{3}{2}$ Takt soll äußerst ruhig gehalten sein und wie ein Schattenbild erklingen, auf Ophelia hindeutend.

Fl. Ob. Fl. Fag. Viol.

First system of musical notation with staves for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Bassoon (Fag.), and Violin (Viol.).

Second system of musical notation, including a *son.* marking and a *Fag. (solo)* section.

Third system of musical notation, featuring *dim.*, *Fag. Vclli.*, *1*, *dolce*, *Klar.*, and *una corda* markings. Includes the instruction: (Die *d* wie vorher die *d*.)

Fourth system of musical notation, including *Klar. (solo)*, *Klar.*, *Fl.*, and *smorz.* markings.

Fifth system of musical notation, including *Fl. (solo)*, *Ob.*, *Klar.*, *perdendo*, *smorz.*, and *dolciss.* markings.

Sixth system of musical notation, including *Fl. Viol.*, *Fl.*, *Fl.*, *Fl.*, *Fl.*, *Viol. (solo)*, *Klar.*, *Klar.*, *perdendo*, *Klar.*, and *Viol. (solo)* markings. The system concludes with a time signature change to 3/4 over 4/2.

Allegro molto (wie früher).

1
Velli.
C-Baß

Klar.
Fag.
Hrnr.
Str.

f

Agitato ed appassionato molto.

Viol.

Fl.
Ob.
Viol.

Velli.

f disperato

ten.
Velli.
C-Baß

schaurig

sehr heftig

Pauken

Viol. (wild)

ff

s

ten.

s

Velli.
C-Baß

Viol.

f

sehr scharf akzentuirt

ten.

ff

Pauken

Pauken

ten.

sf

f

ff disperato

Pauken

Pauken

ff

ten.

Velli.

C-BB.

ff

ten.

ff

ten.

pp

Velli

C-BB.

immer drängender

Klar. Fag. *p* Viol. Br. Ob. Klar. Viol. Br.

cresc. Fl. Ob. Klar. Fag. Viol. Br. Alle Holzbl. Alle Blechinstr. *ff* Str. Pauken

f Str. *f*

Velli. C-BB. *pp* Velli. C-BB. *p* Viol. Klar. Fag. Viol. Br.

Ob. Klar. Fag. Viol. Br. Fl. Ob. Klar. Fag. Viol. Br. *cresc.*

Alle Holzbl. Alle Blechinstr. *ff* Str. Pauken

Velli.
C.-BB.

ff Tutti

ff Str. (wild)

ff Tutti

ff Str.

rit.

un poco dim.
Tutti

p Viol.

1 1

Sehr langsam und düster, wie am Anfang.

Hr. Fl. Hr. Fl. Ob. Klar. Fag. Hr.

p Klar. Fag.

pp

schwankend

ppp

perdendo ppp

Pauken

Moderato funebre.

Str. pesante *mf marcato* Str.

Velli.
3

Br. Velli.

Klar. Br. Velli.

Viol.

Hrrr.

sotto voce

Hrrr.

Klar. Fag. Velli.

Br. Velli. C-BB.

Str.

poco rit.

Fl. Klar. Fag. Hrrr. marc. Viol.

pesante lugubre

Br. Velli. C-BB.

poco rit. -

pesante

Br.

Fl. Ob. Klar.

Hrrr. Pos. Tuba

Fag. Str.

Hrrr. Pos. Tuba

Pauken

Pauken mit Schwammschlägel

p

First system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of several measures with various note values and rests.

Second system of the musical score. The upper staff includes annotations: "Alle Holzbl.", "Alle Bloehinstr.", "Viol. Klar.", and "Hrnr.". The lower staff includes "Pauken", "Fag. Velli. C-BB.", and "Hrnr.". A dynamic marking of *ff* is present in the lower staff.

Third system of the musical score. The upper staff includes "Klar. Viol.". The lower staff includes "Pauken", "Fag. Velli. C-BB.", "Hrnr.", and "Pauken".

Fourth system of the musical score. The upper staff includes "Fag. Hrnr. Tromp. Pos. Tuba". The lower staff includes "p", "Velli. Pauken C-BB. (pizz.)", and "ff".

Fifth system of the musical score. The upper staff includes "Fl. Ob. Klar.". The lower staff includes "ff Str.", "p", "Velli. pp C-BB.", and "Pauken".